



VILJANDI

w i n d o w s • d o o r s

Saunauks Sauna door Saunanovi Bastudörr Дверью для сауны

Paigaldus- ja kasutusjuhend saunauksele

Toote garantii aluseks on Garantiiingimusel AS Viljandi Aken ja Uks poolt müüdatavatele ustele ja akendele.

Enne paigaldust tutvuda paigaldusjuhendiga.

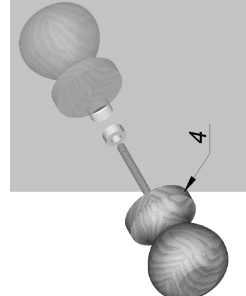
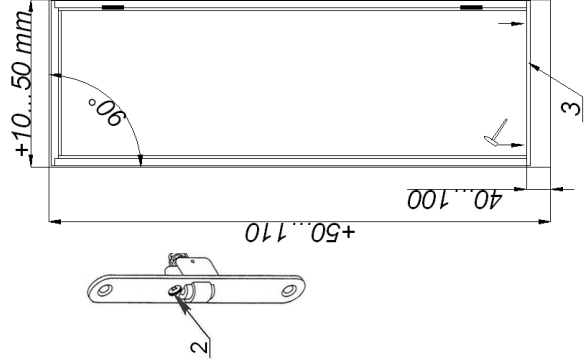
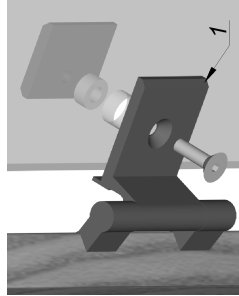
- Klaasist saunauks on kasutamiseks sauna leiliruumi ja -pesuruumi uksena (v.a auruvaunas) ning temperatuuril korustatud ja kõrgendatud vastupidavusega mehhaanilistele vigastustele teravaid kileid.
- Ukseleng on valmistatud töötlemata naturaalsest puudast. Lengi viimistlemiseks kasutage spetsiaalseid vahendeid, mis on mõeldud sauna leiliruumide viimistluseks.
- Uksi võib transportida ja ladustada pakendis ja horisontaalselt, hinged ülerväljupoole.
- Uksed peavad olema kaitsnud loobide ja kritumistest eest.
- Toodet ei tohi viimastada otse maapinnale või betoonile, vaid tugevale ja tasapinnalisele alasele.
- Remontitööde ajaks katta ehituspapi või kilega, et vältida ukse kahjustumist viimistlustööde ajal.

Vajalikud vahendid paigaldajal:

- Lood
 - Kruvikeeraja
 - Kaaskantvõti 5 mm
 - Hoamer
 - Küülad
 - Kraavid ja näbbid lengi kinnituseks seinna
 - Isolatsioonimaterjal
 - Piirdelisrad
- Komplektus:**
Ukseleng klaasist ukselehega
Paigaldanud rull-lukk, hinged ja tihendid
Paigaldusvaade kätte korgid ja käepide kilekants
Paigaldus- ja kasutusjuhend saunauksele
Garantiiingimusel AS Viljandi Aken ja Uks poolt müüdatavatele ustele ja akendele.

Paigaldus

1. Eemaldage uksest pakend ja kontrollige toote komplektust ning mõõde.
2. Kontrollige paigaldusava mõõte ja täpsuaksust. Paigaldusava peab olema ukseleangi välismõõdest 10-50 mm laiem ja 50-110 mm kõrgem. Vajadusel korrigeerige ukseava.
3. Saunaukse käetlasi saab muuta horisontaalse lengi ja almise abilitiia vahetamiseks teel.
4. Krovige kaaskantvõtmega (5 mm) lohiti uksehinged (nr 1) ja eemaldage ettevaatlikult klaasuks lengist. Paigutage eemaldatud klaasüks serypinnaaga, näitkotsidele.
5. Lengi dammise otsa ja pöramda vahete peab jääma vahel 40-100 mm. Lengi ei tohi paigaldada vastu pöramdat.
6. Asetage ukseleeng avasse ja loodige. Fikskeerida leng avasse küllide abil.
7. Kinnitage hingedepeohe lengipinna seinna külge.
8. Paigaldage klaasüks tagast hingede külge (nr 1). Paigaldage avasse tagast ka plastik püks.
9. Kontrollige ukselehega, et vastusepoolehe lengipinna oleks ägeas asendis. Kui üks sulgub ning avaneb korrektselt, siis kinnitage ka vastusepoolehe leng, seinna külge.
10. Vajadusel reguleerige reguleerimiskravat abiti tükki rullkruu kääku (nr 2).
11. Eemaldage abimise abiliti (nr 3).
12. Paigaldage käepideme kompleksis kaasasolev plastiksreib-ukselehes olevasse avasse ja kinnitage käepide, keerates käepidet päripöörava (nr 4).
13. Paigaldage lengi kinnitusaavasse, pakendis olevad katekorgid.
14. Seinnaava ja lengi vahel täiete soojusmaetajadega ning katke sobivate piirdelisradega.



Installation and maintenance instruction for sauna door

The product warranty is subject to Warranty Terms and Conditions stipulated for the doors and windows sold by AS Viljandi Aken ja Uks.

Peruse the instruction manual before installation.

- The whole glass sauna door is intended to be used as a sauna door and a washroom door (excl. in a steam sauna).
- The door glass is thermally toughened and has strong resistance against mechanical damage and fluctuation in temperature. In the event of glass breakage, there are no sharp edged glass fragments that are dangerous to humans or other objects.
- The door frame has been made of natural wood without surface finish. Finish the frame with special products which are meant to be used for finishing the surfaces in sauna.
- Transport and storage the doors in the packing and horizontally, hinges on the top.
- Doors must be protected for impacts and scratches.
- Do not load the product directly to the ground or concrete but to the strong and even base.
- Cover the door with cardboard or film during the repair work to avoid the damage.

Tools needed for installation:

- Level
 - Screwdriver
 - Hex key 5mm
 - Hammer
 - Shims
 - Screws and dowels to fix in wall
 - Insulation material
 - Mouldings
- Completeness of set:**
Preinstalled roller latch, hinges and sealing strip
Covering plugs for installation gaps and handle in the plastic bag
Installation and maintenance instruction for sauna door
Warranty Terms and Conditions stipulated for doors and windows sold by AS Viljandi Aken ja Uks

Installation

1. Remove the door from package. Check the product completeness and dimensions.
2. Make sure that the door opening is in suitable size and right-angled. The installation opening should be 10-50 mm wider and 50-110 mm higher than outer edges of the frame. If necessary, correct the door opening.
3. Handling can be changed by transposing the horizontal jamb and the bottom support slat.
4. Unscrew the door hinges (nr 1) with a hex key (5 mm) and remove the glass door safely from the frame. Place the glass door in a safe place by supporting the edge surface with wooden blocks.
5. The distance between the bottom end of the jamb and the floor should be 40-100 mm. Do not install the frame against the floor.
6. Place the frame into the door opening and level the frame. Fix the frame with shims.
7. Screw the jamb with hinges to the wall.
8. Install the glass door back to the hinges (nr 1). Fix also the plastic washer into the gap.
9. Check with the door leaf if the counterpart jamb is in right position. Screw the jamb with roller latch to the wall in case the door closes and opens correct.
10. Regulate the movement of the roller latch (nr 2) from regulation screw if it is necessary.
11. Remove the bottom support slat (nr 3).
12. Insert the plastic washer included in the handle set into the gap in the door leaf and fix the handle by turning the handle clockwise (nr 4).
13. Insert the plastic covering plugs included in the package into installation gaps of jambs.
14. Fill the installation clearance between the installation opening and the frame with insulation material and cover with suitable mouldings.

Maintenance

- Avoid the continuous water spread to the door frame and glass.
- Check the attachment and functioning of the lock, hinges and handle on a regular basis. If necessary, attach screws or replace worn or damaged components. If necessary, oil the hinges.
- Start the cleaning with soaking the glass with solution of pure water and neutral detergent. Apply the detergent to the glass with soft cloth or sponge. Wash the small area at a time. Spread the detergent evenly to the cleanable area with circular movements with medium pressure. Rinse the glass using plenty of pure water. Be sure that all detergent residues are washed away. Use the dry cloth or sponge for drying the glass. Be sure there is no contact between the glass and the metal parts of cleaning facilities, and there is no abrasive particles that could damage the glass between glass surface and the cleaning agents. Remove the water and the detergent residues from frame, sealing and mouldings after the cleaning to avoid the damage.

Hooldus

- Vältige pidevat vee voolamist ukseleingi ja klaasile.
- Saunaukse hooldust tehakse jahuttatud uksele.
- Kontrollige aegajärgi lukku, hingede ja käepideme kinnitust ja korrasolekut. Vajadusel kinnitage krave või vahetage kulunud või vigastatud komponendid välja. Vajadusel õhitage hingesid.
- Puhastusprotsess algab klaasi leotamisega puhta vee ja neutraalse puhastusvahendi lahusega. Kandke puhastusvahendit klaasile pehme lapiga või käena abil. Peske suhteliselt väike ala korraga.
- Ringiga liigutustega ja keskumist survet avaldades jaoatage puhastusvahendit puhastatavale alale tihedalt. Loputage klaas rohke puhta veega. Veenduge, et kõik puhastusvahendit jäätgid naakid maha pesunest. Klaasit kätvatamiseks kasutage puhast käeva lappi või käsna. Veenduge, et puhastusvahendite metalliosad ei puutuks kokku klaasiga ning et klaasipinna ja puhastusvahendite vahel ei jääks abrasiivseid osakesi, mis võiksid klaasi pinda kahjustada.
- Vesi ja puhastusvahendite jäätgid tuleb peate puhastuse lõppu eemaldada ka ruumidelt, tihenditelt ja liisudelt, vältimaks nende kahjustumist.

Monterings- och bruksanvisning för basstödjör

Produkt garanti är baserad på **Garantivillkor** för fönster och dörrar producerade av Viljandi Aken&Uks. Läs noggrant monteringsanvisningen innan du börjar med monteringen.

- Basstödjör i helglas är för användning i basrummet (utom ängbasta).
- Glaset är termiskt härdat och det till mekaniska skador och temperaturskillnader. Om härdat glas skulle gå sönder, får man inga skivande glasskivor.
- Karmen är tillverkad av furu och är obehandlad. För yttbehandling av karmen bör du använda materialer som är passande för basta.
- Dörrar skall transporteras och lagras liggande(gångjärn uppåt) i förpackningen.
- Dörrar skall skyddas för slag och rasor.
- Produkten får inte lagras direkt på underlag av jord eller betong, utan på starkt och korrekt torrt underlag.
- Dörren bör skyddas med byggkartong eller plast vid reparation av byggnaden för att undvika skador på dörren.

Nödvändiga verktyg för montering:

Vattenpass

Skrumvexel

5 mm hexnycklar

Hammare

Kilar

Skravar och tappar

Isolations material

Täcklister

Uppsättningen består av:

Karm med dörrblad av glas

Rullås, gångjärn och tätningssiv

Täckplugg och handtag i plastpås

Monterings- och bruksanvisning för basstödjör

Garantivillkor för fönster och dörrar producerade av Viljandi Aken&Uks.

Montering

- Kontrollera att basstödjör, samt karm är i felfri skick, med riktiga mått och utan skador.
- Kontrollera att väggöppningen är i väg och hörnen är vinkelräta. Vägöppningen måste vara 10-50mm större i bredden och 50-100mm större i höjden än karmyttermått. Anstera väggöppningen vid behov.
- Flytta karmöversycket till andra änden på karmen om dörren måste vändas.
- Lösa skruvarna på gångjärnen och skruva loss andra sidan på gångjärnet(nr 1). Sätt dörren på tråklössar!
- Karmen måste monteras 40-100mm från golvet. Karmen får inte monteras direkt mot golvet.
- Placera karmen och kontrollera att den är i vinkelrätt. Fixera med kilar.
- Skriv fast karmens gångjärnssida och kontrollera att den är i lod.
- Sätt i dörrbladet i karmen.
- Fäst karmen på lässidan och kolla att den är i lod. Vid behov justera kilar. När karmen är fäst på rätt gör-det att öppna och stänga basstödjören utan problem.
- Vid behov justera rullåsen med justeringskruv (nr 2).
- Ta bort understa fjäderhåsen (nr 3).
- Placera handtaget på plats med att sätta i plastbricka i hålet (nr 4).
- Sätt i täckplugg i karmen.
- Fyll i mellanrummet mellan karm och vägg med isolationsmaterial och täck den med täcklist.

Skötsel

- Undvik kontinuerlig rinnande vatten på karmen och glaset
- Rengör dörren när den har svalnat.
- Rengöringsprocessen börjar med att tvätta av glaset med rent vatten och ett neutralt rengöringsmedel. Använd inte slipande rengöringsmedel då glasytan kan repas. Använd en mjuk trasa eller svamp vid rengöring av basstödjör. Tvätta på ett litet område i taget. Lågg rengöringsmedlet med cirkelrörelse och jämnt tryck på området. Skölj glaset med rent vatten. Se till att alla rester av rengöringsmedel tvättas bort. Använd en torr trasa eller svamp för att torka av glaset.
- Kontrollera då och då att fästnordningar till låset, gångjärn och handtag är i skick. Vid behov dra åt skruvarna eller byt ut slina och skadade delar. Vid behov smörj och rengör låset och gångjärn.

Asennus- ja käyttöohjeet saunavovenle

Tuotteelle on voimassa „AS Viljandi Aken ja Uks:n oven ja Uks:n oven ja ikkunoiden takanehdor“.

Ennen asennusta tutustukaa asennusohjeisiin.

- Lusmen saunapövi on tarkoitettu käytäväksi löylyhuoneen ovena(raitis höyrysaunassa).
- Oven lasi on karkaistua termisesti mekaanisia rasituksia ja lämpötilaeroja kestäväksi. Karkaistun lasin rikkouksessa siitä ei muodostu vaarallisia teräviä sirpaleita.
- Oven karmi on tuotettu mäntystä ja on viimeistelymätön. Karmin viimeistelyssä käytäkää ainoastaan löylyhuoneisiin sopivia viimeistelyaineita.
- Ovia voi kuljettaa ja varastoida pakettissa, vaakaasennassa, saranaat yhähdillä.
- Ovien pitää olla suojattu iskulta ja vaurioilta.
- Tuotetta ei voi varastoida suoraan maahan tai betonille, vaan ainoastaan tukevalle ja suoralle alustalle.
- Rakennusohjeitten ajaksi pitää ovi sijoitaa rahvalla tai muovilla, että vältytään mahdollisilta vaurioilta.

Tarvitavat välineet asennuksessa:

Vaivapassi

Ruuvimeisseli

Kaustokolovaini 5 mm

Vaavara

Killat

Ruuvit ja tulpat kiinnitystä varten

Lämpöeristä

Vuorilistat

Koostumus:

Ovenkarmi lasista ovilevyllä

Asennettu rullalukko, saranaat ja tiivisteet

Kiinnitysreikien muovitulpat ja puinen vedin, muovipussissa.

Asennus- ja käyttöohjeet saunavovenle

AS Viljandi Aken ja Uks:n oven ja ikkunoiden takanehdor.

Asennus

- Poistakaa ovelta suojaruuvit ja tarkistakaa tuuleen koostumus ja pituus.
- Tarkistakaa asennusruukon mitat ja sopivus. Asennusruukon pitää olla karmiin ulkomitoista 10-50 mm isompi ja 50-110 mm korkeampi. Tarvitessa korjauksa asennusruukko sopivaksi.
- Saunavoven kiinnitysyt on mahdollista vaihtaa karmin yläpuolel siraamisella.
- Irrrotakaa käsisokoloivaivain(5mm) käytäen saunapövi saranoista ja asentakaa irrotettu saunapövi ruuvailloille ja tuetkaa senä vasten turvallisesti.
- Pysyvkarmi pitää asentaa lattiaista 40-100mm korkeammalle, ruusykarmieja et voi asentaa lattia vasten.
- Nostakaa karmi asennusruukkoon ja tarkistakaa karmin suoritus vaivapassilla. Kiinnitäkää karmi kitollita asennusruukkoon.
- Kiinnitäkää saranoiloin takaisin saranoille (nr 1). Tärkeä on, että asennatte takaisin myös muovisen renkaan saranaan ruuvin reikään lasovessa.
- Tarkistakaa saunavoven toimivuutta karmissa, jos ovi sulkeutuu oikein, niin kiinnittäkää myös toinen ruusykarmi kiinnitysreijästä tukevasti seinään.
- Tarvitessa säätäkää rullalukon toimivuutta tukon säätöruuvista (nr 2).
- Poistakaa karmin alareunasta tukilista (nr 3).
- Asentakaa painikke en mukana oleva muovivirengs ovesea olevaan reikään ja senjälkeen asentakaa puinen painike, kiertäen painiketta myötäpäivää (nr 4).
- Asentakaa kiinnitysreikin muovitulpat.
- Tiivistäkää karmin ja seinän välinen sauma kauntaidaan sopivalla lämpöeristellä ja tarvittaessa lattiatkaa sopivat vuorilistat.
- Tiivistäkää karmin ja seinän välinen sauma kauntaidaan sopivalla lämpöeristellä ja tarvittaessa lattiatkaa sopivat vuorilistat.

Saunavoven huolto

- Välttäkää pikaikaista veden pääsyä karmille ja oven lasille.
- Saunavoven huoltoon tehdään aina kylmäille ovelle(ei kaunalle).
- Tarkistakaa aika ajoin saranoitten ja painikkeen kiinnityksiä ja toimivuutta. Tarvitessa kiristäkää ruuveja tai vaihtakaa kääntäm ovi, tarvittaessa öljytäkä saranoita.
- Lasiopin puhdistuksessa voi käyttää siihen tarkoitettuja puhdistusaineita, käyttöohjeiden mukaisesti.Lasiopin ja et voi puhdistaa liuotimilla, eikä abrasivisia aineita sisältävillä puhdistusaineilla. Puhdistuksessa käytäkää runsaasti vettä. Huuhtelun jälkeen kaivattakaa ovi huolellisesti, että välttytään kalkkikiteiltä. Jos kalkkikiteitä syttyy, niin ne poistetaan laimealla etikkahappoliuoksella(esim.pyytetäkke laimeammalla). Huuhtakseen ja kiivaakseen käytäkää puhdistus ja kiivaava rättilä. Varmistakaa, että puhdistusvälineissä ei ole metallista, mikä mahdollisesti voivat koskettava oven pintaa. Puhdistusvälineitten ja lasin väliin et voi jättää abrasivisia osia, mikä voisivat vaurioittaa lasin pintaa.Veden ja puhdistusaineitten jättämiset pitää puhdistuksen jälkeen poistaa myös karmista, tiivistäistä ja listoista, välttyäkseen mahdollisilta vaurioilta.

Инструкция по установке и уходу за цельностеклянной дверью для сауны

Перед установкой двери обязательно прочтите инструкцию по установке.

- Дверь из стекла прежде всего предназначена для установки в сауне, однако её можно использовать и в других внутренних помещениях (**кроме паровых бань**).
- Стекло, из которого изготовлена дверь, термически закалено и обладает повышенной прочностью к различным механическим повреждениям и перепадам температур. При разрушении закаленного стекла (в случае, если это произошло) не возникнут острые осколки опасные для людей и предметов.
- Дверные косяки изготовлены из натурального орексина. Косяки покрыты слоем специального влагостойкого лака для сауны, но советуем избежать прямого попадания влаги на косяк.
- Двери необходимо транспортировать только горизонтально, таким образом, чтобы дверное полотно открывалось вверх.
- Двери должны быть укрыты от ударов и царапин.
- Не допускатесь укладывание дверей штабелем прямо на грунте или бетоне, должна быть прочная и ровная поверхность.
- Во избежание повреждений двери следует во время ремонтных работ накрыть строительной лентой или полиэтиленом.

Для установки двери необходимы следующие рабочие инструменты и материалы:

Уровень

Отвертка

Молоток

Ключ-шестеряник 5 мм

Клинья для фиксации коробки

Шурупы и дюбеля для крепления коробки в проеме

Изоляционный материал

Нащипник

Комплектыность:

Цельностеклянная дверь в коробке

Установленные ролликовый замок, петли и уплотнение

Защелка для молотковых проем и ручка в пакете

Инструкция по установке и уходу за цельностеклянной дверью для сауны.

Установка

- Убедитесь упаковка с двери,, проверьте размеры и комплектность товара.
- При измерении дверного проема проверьте размеры установочного проема и прямоугольности. Установочный проем должен быть на 10-50 мм шире и на 50-110 мм выше наружных размеров дверной коробки. В случае необходимости следует изменить размеры проема.
- Для того, чтобы изменить направление открывания двери, положите дверь горизонтально, таким образом, чтобы дверное полотно открывалось вверх. Окружите четыре шурупа верхнюю раму. Закрепите раму четырьмя шурупами на другой стороне дверной коробки.
- Положите дверную коробку горизонтально, таким образом, чтобы дверное полотно открывалось вверх. Сначала дверь с петлей, открывайте шестигранные болты. Следите за тем, чтобы крайка стеклавного полотна не задвела за поверхность пола или стены, так как это может привести к разрушению стекла! Поставьте полотно на деревянные оорбы.
- Между нижней поверхностью дверной коробки и полом должен оставаться вентиляционный зазор размером 40-100 мм.
- Вставьте дверную коробку в проем и зафиксируйте с помощью клиньев. (При установке пользуйтесь уровнем для обеспечения прямоугольной геометрии.
- Закрепите часть коробки, где находится петли в дверном проеме.
- Проставьте дверное полотно в корпус и закрепите петли с помощью болтов (1).
- Проверьте, свободно ли открывается дверь и как работает замок с ролликовой защелкой. Если дверь открывается и закрывается свободно можете крепить и внутреннюю часть коробки.
- При необходимости можно отрегулировать работу защелки при помощи находящегося внутри замка регулировочного винта (2).
- Удалите лишнюю пенку (3).
- Пробовные пластиковые итабю через отверстие в двери и прикрутите ручку (4).
- Вставьте защелку в монтажное отверстие коробки.
- Пространство между стеной и коробкой двери следует заполнить монтажной пеной или стекловатой и закрыть подводящими наличниками.

Уход за дверью

- Не допускате непосредственного и постоянного стока воды по дверной коробке. Регулярно проверяйте исправность крепежа петель и замка с ролликовой защелкой. При необходимости выполняйте подтяжку болтов
- Необходимо регулярно промывать дверное полотно с использованием средств для чистки стекла.
- Не применяйте абразивные чистящие средства, которые могут повредить поверхность стекла.